

MS gas operated tail docker standard



NL klantenservice
BE Klantenservice/Service Clientèle
DE Kundenservice
DK Kundeservice
IT Servizio clienti
ES Servicio al cliente
UK Customer Service
CA Customer Service
FR Service Clientèle
EX Customer Service Export

+31 (0)497 339 787
+32 (0)14-820713
+49 (0)2833-923630
+45 89884187
035-4490369
+34 931816433
+44 (0)01733592049
+1 866 995-7771
+33 (0)2 99 61 40 40
+31 (0)497 700 278

MS gas operated tail docker standard

© Copyright 2014

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, microfilm, geluidsband, elektronisch of op welke wijze dan ook zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de firma Schippers Europe b.v.

Inhoud

NL	MS Gas staartcoupeerder standaard	
	Gebruiksaanwijzing.....	4
EN	MS Gas operated tail docker standard	
	Manual.....	6
DE	MS Gas Schwanzkupierer Standard	
	Gebrauchsanweisung.....	8
FR	MS Coupe queue a gaz standard	
	Mode d'emploi	10

MS Gas staartcoupeerder standaard

Een compleet coupeerinstrument voor het snel en pijnloos couperen van pasgeboren biggen.

- Coupeert en brandt tegelijk dicht, waardoor de kans op infectie wordt verminderd.
- Werkt op normaal aanstekergas.
- Economisch: coupeert op één vulling maximaal 120 biggen.
- Een complete set bestaat uit een coupeerinstrument en een bus aanstekergas in een stevige kartonnen doos.

Temperatuur: ca. 400° C

Werkingsduur: 1-1,5 uur op maximale hitte

Bijvullen

Het is het beste om telkens voor gebruik de cilinder bij te vullen en zo voorkomen dat men halverwege zonder gas komt te zitten. Bij normaal gebruik kan met één vulling ten minste 10 worpen biggen gecoupeerd worden. Bijvullen gaat heel eenvoudig; Men houdt de bus met gas ondersteboven op het coupeerinstrument. Druk het ventiel in tot het gas begint te stromen.

Het coupeerinstrument is zo ontworpen dat de staarten snel en pijnloos worden gecoupeerd.

Steek het coupeerinstrument aan met een lucifer of aansteker, voordat u de werpstal binnengaat. Voor het aansteken wordt de rode knop naar voren geduwd in de "open" positie en het gas naar "HI" (hoog) gedraaid. Houd de lucifer of aansteker onder het gaas op het mes, tot het gas begint te branden.

Eerst brandt het gas buiten het gaas, maar na 10-30 seconden slaat de vlam naar binnen en kan worden waargenomen als een oranje gloed. Terwijl de vlam van de buitenkant naar de binnenkant van het gaas brandt, kan het coupeerinstrument het best rechtshandig op een tafel staan.

Het zal nu 1 tot 2 minuten duren, voordat het mes de juiste temperatuur (ca. 400° C) bereikt en klaar is voor gebruik. Om gas te sparen kan het coupeerinstrument tussen iedere worp op "LO" (laag) worden gedraaid. Als u aan de volgende worp biggen begint, draait u weer naar "HI" en het instrument is meteen gereed voor gebruik.

Bij het couperen van staarten doet de hitte van het mes het eigenlijke werk. Knijp rustig en voorzichtig tot de staart afvalt. Druk het mes niet met geweld door de staart, omdat dit bloedingen tot gevolg kan hebben en de aanzet kan vormen tot infectie.

Door het coupeerinstrument te gebruiken loopt u niet de kans de zenuwen in de staart te beschadigen of af te scheuren. De staart is niet gevoelloos en daarmee wordt het probleem van staartbijten voorkomen.

Wanneer u het coupeerinstrument niet meer hoeft te gebruiken, duwt u de rode knop terug om de gastoevoer af te sluiten.

Vervangen van het mes

1. Draai de twee bevestigingsschroeven van de gascilinder los.
2. Verwijder de gascilinder.
3. **Let op!** Niet de twee o-ringen losmaken, die de gascilinder op de juiste plaats brengen.
4. Schroef het mes los met behulp van een doek en probeer dat te doen zonder gereedschap, aangezien het instrument daardoor kan worden beschadigd.
5. Schroef het nieuwe mes op zijn plaats, waarbij ervoor moet worden gezorgd dat de scherpe meskant in dezelfde lijn ligt met het midden van de rode open/dicht knop. Draai deze stevig aan. Vervang de

twee o-ringen achter de rode open/dicht knop. Plaats ze zover terug dat ze binnen de metalen behuizing vallen.

6. Plaats de gascilinder weer in de metalen behuizing, waarbij ervoor wordt gezorgd dat het meslemmet recht boven de drukplaat komt en dat de rode open/dicht knop makkelijk kan worden bediend.
7. Draai de twee schroeven vast, zodat de gascilinder niet in de behuizing kan draaien.

Waarschuwing

De katalysator binnen in het mes zorgt voor een goede en gelijkmatige verhitte. Hier mogen geen aanpassingen aan worden gedaan. Evenmin mag het instrument worden afgekoeld met water. Als het noodzakelijk mocht zijn om het mes te reinigen, gebruik dan een droge doek of zo nodig fijn schuurlinnen.

De gascilinder bevat gas onder druk en mag dus niet worden blootgesteld aan temperaturen boven 50° C of overmatig zonlicht. Als de buitenvlam niet binnen 30 seconden verdwijnt, is het misschien nodig het mes te vervangen, omdat de katalysator beschadigd kan zijn.

MS Gas operated tail docker standard

A complete docking instrument for quick and painless docking of newborn piglets

- Docks and cauterizes in a single operation, reducing the chance of infection.
- Operates on regular lighter fluid.
- Economical: docks up to 120 piglets on a single filling.
- A complete set includes a docking instrument and a can of lighter fluid in a sturdy cardboard box.

Temperature: approx. 400 °C

Operating time: 1-1.5 hours at maximum temperature

Refilling

It is best to always fill the cylinder before use to eliminate the chance of running out of gas midway through the work. Under normal conditions of use, at least 10 litters of piglets can be docked with one filling. Refilling is very easy: just hold the can of gas upside down on the docking instrument and depress the valve until the gas begins to flow.

The docking instrument is designed to dock the tails quickly and painlessly.

Light the docking instrument with a match or lighter before you enter the birthing pen. Before lighting, the red button is pushed forward to the 'open' position and the gas turned to 'HI' (high). Hold the match or lighter under the wire mesh on the knife until the gas starts to burn.

First the gas burns outside the wire mesh, but after 10-30 seconds the flame catches inside, where it can be observed as an orange glow. While the flame burns from the outside to the inside of the wire mesh, it is best to hold the docking instrument in your right hand, resting on a table.

It will now take 1 to 2 minutes before the knife reaches the right temperature (400 °C) and is ready for use. To save gas, the docking instrument can be turned to 'LO' (low) between each litter. When you are ready to start the next litter of piglets, turn it back to 'HI' and the instrument is immediately ready for use.

When docking tails, the heat of the knife does the actual work. Squeeze gently and carefully until the tail falls off. Do not force the knife through the tail, as this may result in bleeding and can lead to infection.

By using the docking instrument you do not run the risk of damaging the nerves in the tail or tearing them off. The pig retains feeling in the tail, which eliminates the problem of tail biting.

When you are finished using the docking instrument, push the red button back to close off the gas supply.

Replacing the blade

1. Loosen the two gas cylinder attachment screws.
2. Remove the gas cylinder.
3. Note: Do not remove the two o-rings that properly position the gas cylinder.
4. Loosen the blade using a cloth and try not to use any tools; otherwise you may damage the instrument.
5. Screw the new blade in place while ensuring that the sharp knife-edge is aligned with the middle of the red open/close knob. Tighten it securely. Replace the two o-rings behind the red open/close knob. Place them so far back that they fall within the metal housing.
6. Place the gas cylinder back in the metal housing, ensuring that the knife blade is directly above the pressure plate and the red open/close knob can be operated easily.

7. Tighten the two screws, so the gas cylinder cannot turn in the housing.

WARNING

The catalyst inside the knife ensures good, uniform heating; it must not be adjusted. The instrument must not be cooled with water. If it is necessary to clean the knife, use a dry cloth or fine emery cloth if necessary.

The gas cylinder contains gas under pressure and therefore must not be exposed to temperatures above 50 °C or excessive sunlight. If the outside flame does not disappear within 30 seconds, you may need to replace the knife, because the catalyst may be damaged.

MS Gas Schwanzkupierer Standard

Ein komplett neues Kupiergerät für ein schnelles und schmerzfreies Kupieren bei neugeborenen Ferkeln.

- Kupiert und verödet gleichzeitig, sodass die Möglichkeit von Infektionen drastisch vermindert wird
- Arbeitet mit normalem Feuerzeuggas
- Ökonomisch: kupiert mit einer Füllung maximal 120 Ferkel

Temperatur: ca. 400° C

Betriebszeit: 1-1,5 Stunden bei maximaler Hitze

Befüllen:

Es wird empfohlen vor Gebrauch den Zylinder komplett zu befüllen, um eine Arbeitsunterbrechung wegen Nachbefüllung zu vermeiden. Bei normalem Gebrauch können mit einer Füllung bis zu 10 Würfe Ferkel kupiert werden.

Das Wiederbefüllen geht sehr einfach. Stecken Sie die Nachfüllflasche auf die Gaspatrone und drücken Sie diese herunter, damit das Gas in die Patrone strömen kann.

Das Kupiergerät ist so konzipiert, dass es ein schnelles und schmerzfreies Kupieren ermöglicht.

Bevor Sie den Ferkelstall betreten, zünden Sie den Kupierer mit einem Feuerzeug an. Zum Anzünden den roten Knopf nach vorne drücken (Position "open"), gleichzeitig wird die Gaszufuhr auf "Hi" (hoch) gedreht. Halten Sie das Feuerzeug so lange an das Messer, bis das Gas zu brennen beginnt.

Das Gas brennt zunächst für 10 bis 30 Sekunden, dann lässt die Flamme nach und eine orange Glut wird sichtbar. Während die Flamme am Netz von der Außenkannte zur Innenkannte brennt, sollte das Gerät am besten rechtshändig auf einem Tisch stehen.

Es dauert nun ca. 1 – 2 Minuten, bis das Messer die benötigte Temperatur von ca. 400° C erreicht hat und einsatzbereit ist. Um den Gasverbrauch zu verringern, stellen Sie einfach zwischen jedem Wurf, das Kupiergerät von „Hi“(hoch) auf „LO“ (niedrig).

Die eigentliche Arbeit beim Kupieren erledigt das erhitzte Messer. Achten Sie darauf, dass Sie bis der Schwanz abfällt, das Messer vorsichtig und ruhig herunter drücken und nicht mit Gewalt. Ansonsten laufen Sie Gefahr, dass die Blutungen nur sehr schlecht gestoppt werden können und somit Infektionen auftreten können.

Da durch die Anwendung dieses Kupiergerätes beim Ferkel die Nerven des Schwanzes nur selten beschädigt werden, wird dem Problem des Schwanzbeissens entgegengewirkt.

Wird das Kupiergerät nicht mehr gebraucht, drücken Sie den roten Knopf zurück, um die Gaszufuhr zu stoppen.

Wechseln des Messers

1. Drehen Sie die zwei Befestigungsschrauben des Gaszylinders los.
2. Entnehmen Sie den Gaszylinder.
3. **Achtung:** nicht die zwei O-Ringe lösen, diese sorgen dafür, dass der Gaszylinder richtig platziert wird.
4. Lösen Sie das Messer, möglichst ohne Werkzeug, da ansonsten das Gerät beschädigt werden kann.
5. Legen Sie das neue Messer so auf den dafür vorgesehenen Platz, dass die scharfe Messerkante in einer Linie mit der Mitte des roten An-/Aus -Schalters ist, und schrauben es dann fest.
6. Ersetzen Sie nun die zwei O-Ringe hinter dem roten An-/Aus -Schalter, Platzieren Sie die O-Ringe so, dass Sie in das Metallgehäuse fallen.
7. Setzen Sie den Gaszylinder wieder in das Metallgehäuse ein, achten Sie darauf, dass sich die Öffnung direkt über dem Gaszylinder befindet, und dass sich der An-/Aus-Schalter einfach bedienen lässt.

8. Drehen Sie die zwei Schrauben so fest, dass sich der Gaszylinder nicht im Gehäuse drehen kann.

WARNUNG!

Der Katalysator, welcher durch das Drahtgeflecht auf dem Messer sichtbar ist, sorgt für eine gute und gleichmäßige Erhitzung. Folglich darf der Katalysator nicht verändert werden.

Nach dem Gebrauch sollte das Gerät mit Wasser abgekühlt werden. Zum Säubern des Messers benutzen Sie lediglich ein trockenes Tuch.

Da der Gaszylinder unter Druck steht, darf dieser nicht Temperaturen über 50° C oder übermäßigem Sonnenlicht ausgesetzt werden. Wenn die Außenflamme nicht nach 30 Sekunden erlischt, sollte das Messer gewechselt werden, da ansonsten der Katalysator beschädigt werden kann.

FR

MS Coupe queue a gaz standard

Mode d'emploi

Un appareil pour couper les queues des porcelets nouveau-nés d'une manière efficace et sans douleur. Coupe et cautérise en même temps, pour diminuer les possibilités d'une infection.

Température: 400 °C environ

Autonomie: 30 minutes environ

Il est toujours recommandé de remplir la cartouche avant l'utilisation pour éviter de tomber en panne de gaz à mi-opération. Le remplissage est facile. On tient la bonbonne à gaz la tête en bas sur l'appareil et on presse la bonbonne jusqu'à ce que le gaz commence à gicler. En chargeant, ouvrez l'arrivée de gaz du coupe queue pour que l'air puisse fuir. L'arrivée de gaz s'ouvre en poussant le bouton rouge.

Allumez l'appareil avant d'entrer dans la maternité. Ouvrez l'arrivée de gaz. Présentez la flamme d'un briquet ou d'une allumette au niveau du couteau. Au début, la flamme reste à 'l'extérieur' du couteau puis après quelques instants, 'rentre' dans le couteau et celui-ci se met à rougir. La température peut être réglée à partir du bouton tournant noir qui se trouve à l'arrière du coupe queue.

En une à deux minutes le couteau atteint la température exigée (400°C environ) et l'appareil est prêt à l'emploi. Pour économiser du gaz on peut réduire sa consommation entre deux portées en tournant le bouton qui se trouve à l'arrière de l'appareil. Par sa conception spéciale on peut mettre l'appareil à côté pour un moment.

En coupant les queues la chaleur du couteau fait le travail. Coupez doucement et prudemment jusqu'à ce que la queue tombe. Ne pressez pas le couteau avec force sur la queue, sous peine de saignements et d'éventuelles infections.

Il est important de ne pas couper la queue trop court car cela peut endommager les nerfs dans la queue. Quand le bout de la queue n'est plus sensible, les autres porcs mordront plus facilement la queue.

Quand vous ne voulez plus utiliser l'appareil, fermez l'arrivée du gaz en ramenant le bouton rouge vers le fond.

Changer le couteau

Enlever les vis sur l'anneau métallique, retirer la cartouche puis dévisser le couteau.

ATTENTION!

S'il est nécessaire de nettoyer le couteau utiliser un chiffon sec ou éventuellement un papier de verre fin.

Le cylindre contient du gaz sous pression ; ne l'exposez pas à une température supérieure à 50 °C ou au soleil.

Résoudre des problèmes

Quand le MS coupe queue ne fonctionne pas bien il est possible qu'il y ait trop d'air dans le cylindre. Cela est dû aux remplissages réguliers, car à chaque fois il y a un peu d'air qui vient dans le cylindre. La solution est simple:

1. Tenez le coupe queue la tête en bas et appuyez avec un petit objet sur la valve de remplissage.
2. Faites ainsi jusqu'il n'y a plus de l'air qui sort mais que du gaz liquide.
3. Laissez le temps à l'appareil d'arriver à température ambiante (quand on laisse fuir le gaz, le cylindre se refroidit).
4. Quand le coupe queue a atteint la température ambiante remplissez le cylindre.

NB: Toujours tenir le couteau vers le bas en remplissant le cylindre.



NL klantenservice	+31 (0)497 339 787
BE Klantenservice/Service Clientèle	+32 (0)14-820713
DE Kundenservice	+49 (0)2833-923630
DK Kundeservice	+45 89884187
IT Servizio clienti	035-4490369
ES Servicio al cliente	+34 931816433
UK Customer Service	+44 (0)01733592049
CA Customer Service	+1 866 995-7771
FR Service Clientèle	+33 (0)2 99 61 40 40
EX Customer Service Export	+31 (0)497 700 278